

Règlement de Série International  
Comité Corsaire International  
Edition 2002

<b>CHAPITRE I</b> .....	<b>2</b>
<b>GENERALITES</b> .....	<b>2</b>
I.1 BUT DU REGLEMENT.....	2
I.2 REVISION DU REGLEMENT.....	2
I.3 MONOTYPIE.....	2
I.4 CERTIFICAT DE CONFORMITE.....	2
I.5 PARTICIPATION AUX REGATES.....	2
<b>CHAPITRE II</b> .....	<b>3</b>
<b>REGLES SPECIFIQUES</b> .....	<b>3</b>
II.1 LA COQUE.....	3
II.1.1 construction.....	3
II.1.2 modifications.....	3
II.1.3 poids du bateau.....	4
II.2 GREEMENT ET ESPARS.....	4
II.2.1 mâât.....	4
II.2.2 gréement dormant.....	4
II.2.3 gréement courant.....	4
II.2.4 bôme.....	5
II.2.5 marques de jauge.....	5
II.2.6 tangon.....	5
II.3 VOILURE.....	5
II.3.1 opération de jauge.....	5
II.3.2 matériaux.....	5
II.3.3 voiles autorisées.....	5
II.3.4 mesures des voiles.....	6
II.3.5 dispositions complémentaires.....	6
II.3.6 spécification grand-voile.....	6
II.4 ACCASTILLAGE.....	6
II.4.1 sont libres.....	6
<b>CHAPITRE III</b> .....	<b>7</b>
<b>SECURITE</b> .....	<b>7</b>
III.1 ARMEMENT OBLIGATOIRE.....	7
III.1.1 réglementation officielle.....	7
III.1.2 armement minimal.....	7
III.2 DISPOSITIONS PARTICULIERES.....	7
III.2.1 flottabilité.....	7
III.2.2 balcon avant.....	7
III.2.3 portes et couvercles.....	7
III.2.4 hublot avant.....	7
<b>CHAPITRE IV</b> .....	<b>8</b>
<b>REGLES COMPLEMENTAIRES</b> .....	<b>8</b>
IV.1 EQUIPEMENT.....	8
IV.2 EQUIPAGE.....	8
IV.3 RAPPEL.....	8
IV.4 APPAREILS DE NAVIGATION.....	8
IV.5 CORSAIRE JOG.....	8
<b>CHAPITRE V</b> .....	<b>8</b>
<b>APPLICATION DU PRESENT REGLEMENT</b> .....	<b>8</b>
V.1 RESPECT.....	8
V.2 REGLEMENT FINAL.....	9
<b>ANNEXE 1 - LE MAT</b> .....	<b>10</b>
<b>ANNEXE 2 - GRÉEMENT</b> .....	<b>11</b>
<b>ANNEXE 3 - LES VOILES</b> .....	<b>12</b>
<b>ANNEXE 4 - LE SAFRAN</b> .....	<b>13</b>
<b>ANNEXE 5 - DONNEES TECHNIQUES</b> .....	<b>14</b>

Internationale Klassenvorschriften  
Comité Corsaire International  
Ausgabe 2002

<b>KAPITEL I</b> .....	<b>2</b>
<b>ALLGEMEINES</b> .....	<b>2</b>
I.1 ZWECK DER KLASSENVORSCHRIFTEN.....	2
I.2 ÄNDERUNG DER VORSCHRIFTEN.....	2
I.3 EINHEITLICHKEIT.....	2
I.4 REGISTRIERUNG, MESSBRIEF.....	2
I.5 TEILNAHME AN REGATTEN.....	2
<b>KAPITEL II</b> .....	<b>3</b>
<b>BESONDERE VORSCHRIFTEN</b> .....	<b>3</b>
II.1 DER RUMPF.....	3
II.1.1 Bau.....	3
II.1.2 Änderungen.....	3
II.1.3 Bootsgewicht.....	4
II.2 TAKELAGE.....	4
II.2.1 Mast.....	4
II.2.2 Stehendes Gut.....	4
II.2.3 Laufendes Gut.....	4
II.2.4 Grossbaum.....	5
II.2.5 Messmarken.....	5
II.2.6 Fock- und Spinnakerbaum.....	5
II.3 BESEGELUNG.....	5
II.3.1 Vermessung.....	5
II.3.2 Materialien.....	5
II.3.3 Zugelassene Segel.....	5
II.3.4 Segelmasse.....	6
II.3.5 Zusatzbestimmungen.....	6
II.3.6 Spezifikation Grosstuch.....	6
II.4 BESCHLÄGE UND VORRICHTUNGEN.....	6
II.4.1 Frei sind.....	6
<b>KAPITEL III</b> .....	<b>7</b>
<b>SICHERHEIT</b> .....	<b>7</b>
III.1 VORGESCHRIEBENE AUSRÜSTUNG.....	7
III.1.1 Behördliche Vorschriften.....	7
III.1.2 Minimale Ausrüstung.....	7
III.2 BESONDERE BESTIMMUNGEN.....	7
III.2.1 Auftriebskörper.....	7
III.2.2 Bugkorb.....	7
III.2.3 Kabinentür und Backkistendeckel.....	7
III.2.4 Vorderes Bullauge.....	7
<b>KAPITEL IV</b> .....	<b>8</b>
<b>ZUSATZBESTIMMUNGEN</b> .....	<b>8</b>
IV.1 AUSRÜSTUNG.....	8
IV.2 MANNSCHAFT.....	8
IV.3 AUSREITEN.....	8
IV.4 NAVIGATIONSGERÄTE.....	8
IV.5 CORSAIRE JOG.....	8
<b>KAPITEL V</b> .....	<b>8</b>
<b>ANWENDUNGSBESTIMMUNGEN</b> .....	<b>8</b>
V.1 EINHALTUNG.....	8
V.2 SCHLUSSBESTIMMUNGEN.....	9
<b>ANHANG 1 - MAST</b> .....	<b>10</b>
<b>ANHANG 2 - TAKELAGE</b> .....	<b>11</b>
<b>ANHANG 3 - BESEGELUNG</b> .....	<b>12</b>
<b>ANHANG 4 - RUDERBLATT</b> .....	<b>13</b>
<b>ANHANG 5 - TECHNISCHE DATEN</b> .....	<b>14</b>

## **CHAPITRE I GENERALITES**

### **I.1 BUT DU REGLEMENT**

Le présent règlement a pour but de permettre le contrôle de la monotypie des coques, des gréements et des voilures ainsi que de maintenir l'accastillage dans certaines limites de simplicité et d'économie.

### **I.2 REVISION DU REGLEMENT**

Toute modification de ce règlement de série doit être proposée par le Comité Corsaire International (CCI). Après avoir recueilli les conclusions de la Commission Technique Internationale (CTI) sur une modification proposée, le Comité Corsaire International peut décider ou non de la transmettre, avant le premier octobre de chaque année, aux associations nationales pour approbation.

Cette proposition sera soumise aux votes des Assemblées Générales Nationales avant le 15 mars suivant. Si la proposition est adoptée par l'ensemble des associations nationales, la modification devient immédiatement effective. Dans le cas contraire, elle est rejetée et ne s'applique pas.

### **I.3 MONOTYPIE**

Le présent règlement constitue seulement un complément aux plans et spécifications de l'architecte du CORSAIRE. Il définit les modifications et les degrés de liberté seuls autorisés. En conséquence, tout ce qui n'est pas expressément autorisé est interdit.

### **I.4 CERTIFICAT DE CONFORMITE**

Le certificat de conformité est établi au nom du propriétaire par Swiss Sailing et par l'ASCORSAIRE FRANCE en FRANCE. Pour les autres pays, l'article V.1(Respect) s'applique.

Le certificat de conformité perd sa validité lors d'un changement de propriétaire ou lors d'une modification non autorisée de la coque, du gréement ou de la voilure.

### **I.5 PARTICIPATION AUX REGATES**

Seuls sont autorisés à participer aux régates les CORSAIRE possédant ce certificat établi au nom du propriétaire, ainsi que les CORSAIRE des autres pays conformes aux règles de l'association nationale dont ils dépendent.

Le propriétaire ou son chef de bord doit être membre actif de l'association nationale dont il dépend et à jour de ses cotisations annuelles.

## **KAPITEL I ALLGEMEINES**

### **I.1 ZWECK DER KLASSENVORSCHRIFTEN**

Die vorliegenden Klassenvorschriften dienen dem Zweck der Kontrolle der Einheitlichkeit des Bootsrumfes, des Riggs und der Segel, und um die Ausrüstung in gewissen Grenzen von Einfachheit und Sparsamkeit zu halten.

### **I.2 ÄNDERUNG DER VORSCHRIFTEN**

Jeder Änderungsantrag dieser Klassenvorschriften muss vom Comité Corsaire International (CCI) vorgebracht werden. Nach der Prüfung der Schlussfolgerungen der von der Commission Technique Internationale (CTI) vorgeschlagenen Änderung kann das Comité Corsaire International entscheiden, ob der Änderungsantrag den nationalen Vereinigungen vor dem ersten Oktober jedes Jahres zur Zustimmung vorgelegt wird.

Dieser Antrag wird den nationalen Generalversammlungen vor dem nächstfolgenden 15. März zur Abstimmung unterbreitet. Wenn der Antrag von allen nationalen Vereinigungen angenommen wird, wird die Änderung sofort gültig. Im gegenteiligen Fall wird diese nicht anwendbar.

### **I.3 EINHEITLICHKEIT**

Die vorliegenden Klassenvorschriften sind ein Zusatz zu den Plänen und Bauvorschriften des Architekten des CORSAIRE. Sie legen fest, welche Änderungen und Freiheitsgrade einzig erlaubt sind. Damit ist alles verboten, was nicht ausdrücklich erlaubt ist.

### **I.4 REGISTRIERUNG, MESSBRIEF**

Der Messbrief wird in der Schweiz auf den Namen des Eigners vom Swiss Sailing und in Frankreich vom ASCORSAIRE FRANCE ausgestellt. Für andere Länder wird Art.V.1 (Einhaltung) angewandt.

Er verliert seine Gültigkeit durch einen Eignerwechsel oder unzulässiger Änderungen an Rumpf, Rigg oder Segel.

### **I.5 TEILNAHME AN REGATTEN**

Zu Regatten sind nur CORSAIRE zugelassen, dessen Eigner einen gültigen Messbrief besitzen. CORSAIRE anderer Länder müssen regelkonform ihrer nationalen Vereinigung sein.

Der Eigner oder der Bord-Chef muss Aktiv-Mitglied seiner nationalen Vereinigung sein und seinen Jahresbeitrag entrichtet haben.

## CHAPITRE II

### REGLES SPECIFIQUES

#### II.1 LA COQUE

##### II.1.1 CONSTRUCTION

La coque doit être conforme aux plans et spécifications de l'architecte qui sont déposés auprès des constructeurs officiels et des associations nationales reconnues.

La construction professionnelle ne peut être entreprise que par un chantier agréé par le représentant de l'architecte en accord avec l'association nationale. Le chantier garantit la conformité

Les matériaux autorisés pour la construction professionnelle de la coque sont:

- a) le bois contreplaqué sur structure traditionnelle en bois
- b) le bois contreplaqué composite fibre de verre époxy sur structure "joint congé" pour le fonds et les bordés, le sandwich mousse-contreplaqué fibre de verre époxy pour le rouf et le pont
- c) la fibre de verre stratifiée en résine polyester ou époxy (monolithique)
- d) le sandwich mousse, fibre de verre et résine polyester ou époxy

Toutes les fibres "exotiques", telles que kevlar ou le carbone sont exclues dans la construction de l'ensemble coque, pont, cabine, cockpit et cage de lest.

Les cadènes et les ferrures de gouvernail en fibres de carbone sont autorisées.

La construction amateur peut être autorisée par une association nationale à partir du dossier de construction amateur établi par l'architecte pour la construction en bois contreplaqué.

Quel que soit le mode de construction, la répartition des poids initialement prévue par l'architecte doit être respectée. En particulier, le poids au m<sup>2</sup> de chaque élément (bordés, fonds, pont, rouf et cockpit) doit être uniforme dans toutes les dimensions (voir les spécifications dans les annexes techniques).

##### II.1.2 MODIFICATIONS

Dans la coque ou sur le pont, seules sont autorisées les ouvertures pour permettre le passage de la chaîne d'ancre (puits à chaîne), l'évacuation de l'eau du cockpit ; travers le tableau arrière, le passage des écoutes à travers les plats-bords ou les bordés au-dessus des bancs du cockpit.

Les installations d'un dispositif d'aération sur le pont et d'un capot ouvrant sur le roof sont autorisées.

L'emplacement des mains courantes obligatoires sur le roof est libre.

La plastification de la coque n'est pas considérée comme une modification du matériel de construction.

## KAPITEL II

### BESONDERE VORSCHRIFTEN

#### II.1 DER RUMPF

##### II.1.1 BAU

Der Rumpf muss bauplangerecht nach den Spezifikationen des Architekten sein, die bei den zugelassenen Bootsbauern und den anerkannten nationalen Vereinigungen hinterlegt sind.

Der berufsmässige Bau darf nur von einem, vom Vertreter des Architekten beauftragten, Bootsbauer mit dem Einverständnis der nationalen Vereinigung erfolgen. Der Bootsbauer garantiert die Konformität.

Die für den berufsmässigen Bau des Rumpfes zugelassenen Materialien sind:

- a) Sperrholz auf traditioneller Holzstruktur
- b) Sperrholz im Verbund mit Glasfaser verstärktem Epoxydharz für den Boden und die Seitenwände, ein Sandwich aus Schaum mit Sperrholz und Glasfaser verstärktem Epoxydharz für das Kabinendach und das Vordeck
- c) Polyester- oder Epoxydharz mit Glasfaser verstärkt in monolithischer Ausführung
- d) Ein Sandwich aus Schaum mit Glasfaser verstärktem Polyester- oder Epoxydharz

Alle "exotischen" Fasern wie Kevlar oder Karbone sind für den gesamten Bau von Rumpf, Deck, Kabine, Cockpit und Ballastraum ausgeschlossen.

Püttingeisen und Ruderbeschläge aus Karbonfaser sind zugelassen.

Der Eigenbau gemäss einem vom Architekten erstellten Selbstbauplan für die Sperrholzausführung kann durch eine nationale Vereinigung erlaubt werden.

Gleich welche Bauart angewandt wird, die ursprünglich vom Architekten vorgesehene Gewichtsverteilung muss beibehalten werden. Im besonderen muss das Gewicht pro m<sup>2</sup> aller Elemente (Boden- und Seitenwände, Deck, Kabinendach und Cockpit) gleichmässig über die gesamte Fläche verteilt sein (siehe dazu die Spezifikationen im technischen Anhang).

##### II.1.2 ÄNDERUNGEN

Am Rumpf sind Öffnungen erlaubt für das Durchführen von: einer Ankerkette in den Kettenkasten, Spritzwasser aus dem Cockpit im Spiegel, Schoten durch das Schandek oder die Bordwand oberhalb der Backkisten.

Der Einbau einer Belüftungseinrichtung auf dem Vordeck und eines Schiebeluks auf der Kabine sind zugelassen.

Die Anordnung der obligatorischen Handläufe auf dem Kabinendach ist frei.

Die Plastifizierung der Schale wird nicht als Veränderung des Baumaterials betrachtet.

Les prolongements triangulaires des côtés de la cabine peuvent être supprimés.

Le safran peut être profilé dans la tolérance indiquée au plan page 10 du présent règlement.

L'adjonction d'un aileron fixé sur la quille juste en avant du safran est autorisée (voir annexe 4).

Die dreieckigen Verlängerungen der Kabinenseitenwände können entfernt werden.

Das Ruderblatt kann in den Toleranzen gemäss Plan Seite 10 dieser Klassenvorschriften profiliert sein.

Eine Stabilisierungsflosse kann vor dem Ruder angebracht werden (siehe Anhang 4).

### II.1.3 POIDS DU BATEAU

Le poids du bateau est mesuré coque grée avec ses espars (y compris le tangon), son gouvernail et son accastillage. Sont exclus, en particulier, de cette mesure: Les voiles, le matériel d'armement, le mouillage et les matelas.

Dans ces conditions de mesure, le poids du bateau doit être égal ou supérieur à 560 kg. Les corrections s'effectuent moyennant des plaques en plomb, fixées de manière inamovible (voir les spécifications dans les annexes techniques).

### II.1.3 BOOTSGEWICHT

Gewogen wird das Boot mit Rigg (Spibaum inbegriffen), Ruder und Beschlägen. Nicht dazu gehören im besonderen: Die Segel, das Ausrüstungsmaterial, das Ankerschirr und die Matratzen.

Unter diesen Bedingungen darf das Gewicht 560 kg nicht unterschreiten. Korrekturen erfolgen mittels Bleigewichten, die unverrückbar befestigt werden (siehe dazu die Spezifikationen im Anhang).

## II.2 GREEMENT ET ESPARS

### II.2.1 MAT

Seuls sont autorisés les mâts droits et non pivotants en bois ou en alliage d'aluminium. Les mâts en bois doivent être conformes au plan d'origine. Les mâts métalliques doivent être conformes au plan annexe 1 du présent règlement.

Leurs poids minimal est de 1.15 kg/m, leurs section minimale est de 72.5 mm dans l'axe du bateau et de 58 mm dans le sens perpendiculaire (voir plan du mât annexe 1). Un profil réstreint au-dessus du capelage d'étai est autorisé.

Les deux barres de flèche peuvent être articulées ou non. Leur longueur maximale est de 600 mm.

## II.2 TAKELAGE

### II.2.1 MAST

Erlaubt sind nur gerade, nicht drehbar angeordnete Masten aus Holz oder Aluminiumlegierungen. Holzmasste müssen originalplangetreu sein. Für Aluminiummasste gilt der Plan im Anhang 1 dieser Klassenvorschriften.

Ihr Minimalgewicht ist 1.15 kg/m, das Minimalprofil ist längsschiffs 72.5 mm und querschiffs 58 mm (siehe Anhang 1). Das Profil kann über der Vorstagsbefestigung verjüngt sein.

Die beiden Salinge können fest oder freischwingend sein. Ihre maximale Länge ist 600 mm.

### II.2.2 GREEMENT DORMANT

Les haubans et les bas-haubans doivent être fixés sur le mât et sur les cadènes par des dispositifs non réglables en course. L'étai peut être muni d'un dispositif d'étauage respectant les articles II.1.2 et II.2.4.

La position des cadènes des bas-haubans est libre entre l'axe des cadènes des haubans et le bord avant du toit de la cabine.

Le diamètre des câbles d'acier doit être au minimum de 3 mm.

Pour les mats en bois uniquement, l'adjonction d'un bas-étai, réglable en tension ou non, est autorisé.

### II.2.2 STEHENDES GUT

Wanten und Unterwanten sind am Mast und den Püttingeisen durch nicht im Rennen verstellbare Beschläge befestigt. Eine Vorrichtung zum Strecken des Vorstages, die Art. II. 1.2 und III.2.4 respektiert, ist erlaubt.

Die Position der Unterwantenbefestigung ist im Bereich der Püttingeisen und der vorderen Kabinendachkante frei.

Die Mindstdurchmesser für die Rigg-Kabel sind 3 mm.

Ein Babystag mit oder ohne Spannvorrichtung ist nur für Holzmasste erlaubt.

### II.2.3 GREEMENT COURANT

Les matériaux des drisses, balancines, hale-bas et écoutes sont libres. Les positions des sorties des drisses sont fixées par le plan annexe 1 du présent règlement.

L'installation d'une balancine de bôme est autorisée.

### II.2.3 LAUFENDES GUT

Das Material für Fallen, Strecker und Schoten des laufenden Gutes ist frei. Die Ausgänge der Fallen sind im Mastplan Anhang 1 dieser Klassenvorschriften festgelegt.

Das Anbringen einer Dirk ist erlaubt.

#### II.2.4 BOME

Seules sont autorisées les bômes droites en bois ou en alliage d'aluminium. Les bômes en bois doivent être conformes au plan d'origine. Les bômes métalliques doivent être conformes au plan page 7 du présent règlement.

Leurs poids minimal est de 1 kg/m<sup>1</sup>

#### II.2.5 MARQUES DE JAUGE

Les marques de jauge, de couleur contrastante et de 10 mm de largeur au minimum, doivent être peintes sur le mât, le pied du mât et la bôme.

Une marque, représentant la ligne de flottaison doit être peinte sur le gouvernail (voir annexe 4).

#### II.2.6 TANGON

Seuls sont autorisés les tangons en bois ou en alliages d'aluminium. Les profils et l'accastillage sont libres. La longueur maximale du tangon de spi est de 2400 mm, ferrures au mât comprises.

### II.3 VOILURE

#### II.3.1 OPERATION DE JAUGE

L'ASCORSAIRE SUISSE exige que chaque voile utilisée en régate ait été mesurée et porte le sceau d'un jaugeur officiel de Swiss Sailing.

L'ASCORSAIRE FRANCE, en accord avec la FEDERATION FRANCAISE DE VOILE, a la responsabilité des opérations de contrôle pour la France.

#### II.3.2 MATERIAUX

Seuls sont autorisés les tissus, tissés en fibres textiles de coton, de polyamide ou de polyester.

Tous les autres matériaux doivent avoir été préalablement approuvés conformément à l'article I.2 du présent règlement.

#### II.3.3 VOILES AUTORISEES

Pendant une régate ou une série de régates deux jeux de voiles sont autorisés, sauf le spi dont un seul peut être utilisé. Cependant toutes les voiles du second jeu doivent être marquées d'un sceau de jauge de deux ans minimum antérieur à celles du premier jeu.

Le jeu de voiles comprend au maximum:

- une grand-voile
- une voile de cape ou petite grand-voile
- un génois
- un foc n°1
- un foc n°2
- un tourmentin
- un spinnaker

#### II.2.4 GROSSBAUM

Erlaubt sind nur gerade Grossbäume aus Holz oder Aluminiumlegierungen. Holzbäume müssen originalplangetreu sein. Für Aluminiumbäume gilt der Plan Seite 7 dieser Klassenvorschriften.

Ihr Minimalgewicht ist 1 kg/m<sup>1</sup>

#### II.2.5 MESSMARKEN

Die Messmarken müssen mit kontrastierender Farbe und mindestens in 10 mm Breite am Mast, dem Mastfuss und am Grossbaum aufgemalt sein.

Eine Marke, die Wasserlinie darstellend, muss auf dem Ruderblatt erscheinen (siehe Anhang 4).

#### II.2.6 FOCK- UND SPINNAKERBAUM

Erlaubt sind nur Fock- und Spibäume aus Holz oder Aluminiumlegierungen. Profile und Beschläge sind freigestellt. Die maximale Länge des Spibaumes ist 2400 mm, Mastbeschlag ein-geschlossen.

### II.3 BESEGELUNG

#### II.3.1 VERMESSUNG

Die ASCORSAIRE SUISSE verlangt für jedes Regattasegel den Stempel eines von Swiss Sailing anerkannten Vermessers.

Die ASCORSAIRE FRANCE ist von der FEDERATION FRANCAISE DE VOILE beauftragt, diese Kontrollfunktion auszuüben.

#### II.3.2 MATERIALIEN

Erlaubt sind nur Textilfasergewebe, gewebt aus Baumwolle, Polyamid oder Polyester.

Alle anderen Materialien müssen vorher gemäss Artikel I.2 der vorliegenden Vorschriften genehmigt werden.

#### II.3.3 ZUGELASSENE SEGEL

Während einer Regatta oder einer Serie von Regatten sind 2 Satz Segel zugelassen, ausser dem Spinnaker, von dem nur einer erlaubt ist. Alle Segel des 2. Satzes müssen einen mindestens 2 Jahre älteren Vermessungsstempel tragen.

Ein Satz Segel besteht maximal aus:

- einem Grosssegel
- einem Sturm-grosstuch
- einer Genua
- einer Fock 1
- einer Fock 2
- einer Sturmfock
- einem Spinnaker

### II.3.4 MESURES DES VOILES

Les dimensions des voiles sont données sur les plans, pages 11 et 12 du présent règlement.

### II.3.5 DISPOSITIONS COMPLEMENTAIRES

La grand-voile peut être munie d'un double point d'amure (cunningham).

Les nerfs de chute sont autorisés sur la grand-voile, le génois et les focs.

Des fenêtres dans le génois, les focs et la grand-voile sont autorisées. Leur surface maximale admise est de 2150 cm<sup>2</sup> par voile. Leur position est libre dans les limites fixées par l'ISAF.

Les dimensions des renforts des voiles sont libres.

Une ralingue de foc et génois sans câble est autorisée.

### II.3.6 SPECIFICATION GRAND-VOILE

L'emblème de la série, les lettres de nationalité et le numéro de la voile doivent être placés de chaque côté de la grand-voile et respecter les spécifications et la position fixées par les règles de l'ISAF.

## II.4 ACCASTILLAGE

### II.4.1 SONT LIBRES

- a - la disposition du conduit d'écoute de grand-voile,
- b - la disposition du conduit d'écoute de génois et focs,
- c - les dispositifs pour étarquer et bloquer les drisses et écoutes,
- d - le dispositif de hale-bas de bôme à condition qu'il ne soit pas hydraulique,
- e - les ferrures de bôme et leurs dispositions,
- f - le conduit des écoutes de spi,
- g - l'accastillage du tangon,
- h - le dispositif de prolongation de la barre (stick),
- i - le système de réduction de la grand-voile,
- k - l'enrouleur de foc, à l'exception des systèmes à étai profilé ou creux,
- l - l'avaleur de spi ou récipients respectant l'art. II.1.2 et III.2.4.

### II.3.4 SEGELMASSE

Die Dimensionen der Segel sind im Segelplan festgelegt, Seiten 11 und 12 dieser Klassenvorschriften.

### II.3.5 ZUSATZBESTIMMUNGEN

Das Grosseegel darf ein «Cunningham-Hole» haben.

Jakobsleinen im Gross- und in den Vorsegeln sind zugelassen.

Fenster im Gross- und in den Vorsegeln sind zugelassen. Ihre Fläche pro Segel darf 2150 cm<sup>2</sup> nicht übersteigen. Ihre Position ist innerhalb der ISAF-Vorschriften frei.

Die Abmessungen der Verstärkungen in den Segeln sind frei.

Vorsegel mit kabellosen Vorlieks sind erlaubt.

### II.3.6 SPEZIFIKATION GROSSTUCH

Das Kennzeichen der Klasse, das Nationalitätenzeichen und die Segelnummer müssen auf jeder Seite des Gross-Segels platziert werden und müssen den Spezifikationen der ISAF entsprechen.

## II.4 BESCHLÄGE UND VORRICHTUNGEN

### II.4.1 FREI SIND

- a - Anordnung und Führung der Grossschot,
- b - Anordnung und Führung der Fock- und Genuaschot,
- c - Vorrichtungen zum Strecken und Belegen der Fallen und Schoten
- d - Art und Anordnung des Grossbaumniederholers, mit Ausnahme hydraulischer Vorrichtungen,
- e - Anordnung der Grossbaumbeschläge,
- f - Anordnung und Führung der Spinnakerschoten,
- g - Spibaumbeschläge,
- h - Pinnenverlängerung (stick),
- i - Art der Reffvorrichtung für das Grosseegel,
- k - Art des Fockwicklers mit Ausnahme der Montage hohler oder profilierter Vorstage,
- l - Spischlucker oder Behälter, die Artikel II.1.2 und III.2.4 respektieren.

### CHAPITRE III

#### SECURITE

##### III.1 ARMEMENT OBLIGATOIRE

###### III.1.1 REGLEMENTATION OFFICIELLE

Les concurrents doivent respecter la réglementation officielle en vigueur ; en particulier, chaque bateau doit avoir à bord tout le matériel obligatoire.

###### III.1.2 ARMEMENT MINIMAL

En l'absence d'une réglementation plus contraignante chaque bateau doit avoir au minimum à bord:

- une ancre d'un poids minimum de 5 kg,
- une aussière d'ancre de diamètre de 10 mm minimum et d'une longueur de 20 mètres minimum,
- un gilet de sauvetage par personne embarquée,
- un seau ou une écope,
- un aviron,
- une gaffe,
- 1 kg d'outils,
- un bout de remorquage,
- 4 pare-battages de dimensions raisonnables.

##### III.2 DISPOSITIONS PARTICULIERES

###### III.2.1 FLOTTABILITE

Chaque bateau doit comporter au minimum les réserves de flottabilité prévues par l'architecte.

###### III.2.2 BALCON AVANT

Le balcon avant est obligatoire. Sont autorisés un balcon arrière et une échelle pour remonter à bord.

###### III.2.3 PORTES ET COUVERCLES

Les portes, les couvercles des coffres et le capot de roof doivent pouvoir être fermés et assurés à tout moment dans la position fermée.

###### III.2.4 HUBLLOT AVANT

Le hublot avant doit pouvoir être fermé à tout moment. Il ne doit pas être utilisé pour le passage d'objets mobiles, (tels que drisses, écoutes, cordages ou voiles) entre l'extérieur et l'intérieur de la cabine.

### KAPITEL III

#### SICHERHEIT

##### III.1 VORGESCHRIEBENE AUSRÜSTUNG

###### III.1.1 BEHÖRDLICHE VORSCHRIFTEN

Die Regattateilnehmer haben die geltenden amtlichen Vorschriften zu befolgen; im besonderen muss jedes Schiff die obligatorische Ausrüstung an Bord haben.

###### III.1.2 MINIMALE AUSRÜSTUNG

Beim Fehlen strengerer Vorschriften muss jedes Schiff mindestens an Bord haben:

- einen Anker von mindestens 5 kg,
- eine Ankertrosse von mindestens 10 mm Durchmesser und 20 m Länge,
- eine Schwimmweste pro mitgeführte Person,
- ein Schöpfer oder Eimer,
- ein Paddel,
- einen Bootshaken,
- 1 kg Werkzeug,
- ein Abschlepptau,
- 4 Fender angemessener Grösse.

##### III.2 BESONDERE BESTIMMUNGEN

###### III.2.1 AUFTRIEBSKÖRPER

Jedes Schiff muss mindestens die vom Architekten vorgesehenen Auftriebskörper haben.

###### III.2.2 BUGKORB

Der Bugkorb ist obligatorisch. Erlaubt sind ein Heckkorb und eine Leiter, um ins Boot zu steigen.

###### III.2.3 KABINENTÜR UND BACKKISTENDECKEL

Kabinentür, Backkistendeckel und das Schiebeluk müssen jederzeit geschlossen und gesichert werden können.

###### III.2.4 VORDERES BULLAUGE

Das Bullauge muss jeder Zeit geschlossen werden können. Es darf nicht zum Durchführen von Fallen, Schoten, Segeln und dgl. zwischen dem Äusseren und dem Inneren der Kabine verwendet werden.

## CHAPITRE IV

### REGLES COMPLEMENTAIRES

#### IV.1 EQUIPEMENT

En régate, chaque bateau doit avoir à bord :

- le plancher de la cabine,
- les matelas des 2 couchettes latérales.

#### IV.2 EQUIPAGE

L'équipage ne doit pas être modifié, sauf autorisation du comité de course, pendant toute la durée d'une épreuve.

En régate, l'équipage doit être constitué de deux personnes au moins et de quatre personnes au plus.

#### IV.3 RAPPEL

- Les sangles de rappel sont autorisées. Le rappel ne peut se faire qu'avec les pieds dans le cockpit.
- Les ceintures ou harnais de sécurité ne doivent pas être utilisés pour faciliter le rappel.

#### IV.4 APPAREILS DE NAVIGATION

L'utilisation d'appareils de navigation et de mesures est autorisée.

#### IV.5 CORSAIRE JOG

A l'exception des Championnats patronnés par Swiss Sailing, les Corsaire JOG sont admis à participer aux épreuves de la série Corsaire. Le classement se fait en temps réel.

## CHAPITRE V

### APPLICATION DU PRESENT REGLEMENT

#### V.1 RESPECT

L'ASCORSAIRE FRANCE et l'ASCORSAIRE SUISSE doivent veiller au respect du présent règlement.

En l'absence d'une Association Nationale constituée, les propriétaires de Corsaire allemands dépendent de l'ASCORSAIRE SUISSE, ceux des autres nations de l'ASCORSAIRE FRANCE.

## KAPITEL IV

### ZUSATZBESTIMMUNGEN

#### IV.1 AUSTRÜSTUNG

Bei Regatten muss jedes Schiff an Bord mitführen:

- Die Bodenbretter der Kabine,
- Die Matratzen der 2 Längskoje.

#### IV.2 MANNSCHAFT

Die Mannschaft darf nicht ohne Zustimmung der Wettfahrtsleitung während der Gesamtdauer einer Regatta-serie geändert werden.

In Regatten besteht die Mannschaft aus mindestens 2 und höchstens 4 Personen.

#### IV.3 AUSREITEN

- Fussgurte sind gestattet. Das Ausreiten darf nur mit den Füßen im Cockpit geschehen.
- Sicherheitsgurte sind erlaubt, sofern sie nicht zum Ausreiten dienen.

#### IV.4 NAVIGATIONSGERÄTE

Der Gebrauch von Navigations- und Messgeräten ist zugelassen.

#### IV.5 CORSAIRE JOG

Mit Ausnahme von Schweizermeisterschaften der Swiss Sailing sind Corsaire JOG an allen Corsaire-Regatten zugelassen. Die Klassierung erfolgt nach realer Zeit.

## KAPITEL V

### ANWENDUNGSBESTIMMUNGEN

#### V.1 EINHALTUNG

Die ASCORSAIRE FRANCE und die ASCORSAIRE SUISSE überwachen die Einhaltung dieser Klassenvorschriften.

Besteht keine nationale Vereinigung, so werden z.B. deutsche Corsaire-Eigner der ASCORSAIRE SUISSE, andere Nationen der ASCORSAIRE FRANCE zugeordnet.



## V.2 REGLEMENT FINAL

Le présent règlement est applicable à compter du 15 septembre 1996. Il remplace et annule les précédents règlements français et suisses.

Updates: le 15 mars 2002, le 5 mars 2005.

En cas de litige entre la version française et la version allemande, seul le texte français fera foi.

## V.2 SCHLUSSBESTIMMUNGEN

Die vorliegenden Klassenvorschriften treten am 15. September 1996 in Kraft und ersetzen alle früheren französischen und schweizerischen Vorschriften.

Updates: 15. März 2002, 5. März 2005.

Bei Unstimmigkeiten zwischen dem französischen und deutschen Text ist der französische Text massgebend.

Le président de  
l'ASCORSAIRE SUISSE



Reinhard Bolliger

Pour la commission  
technique suisse



Rolf Uhlmann

Le président de  
l'ASCORSAIRE FRANCE



Philippe Gandar

Pour la commission  
de jauge française



Pascal Maloche

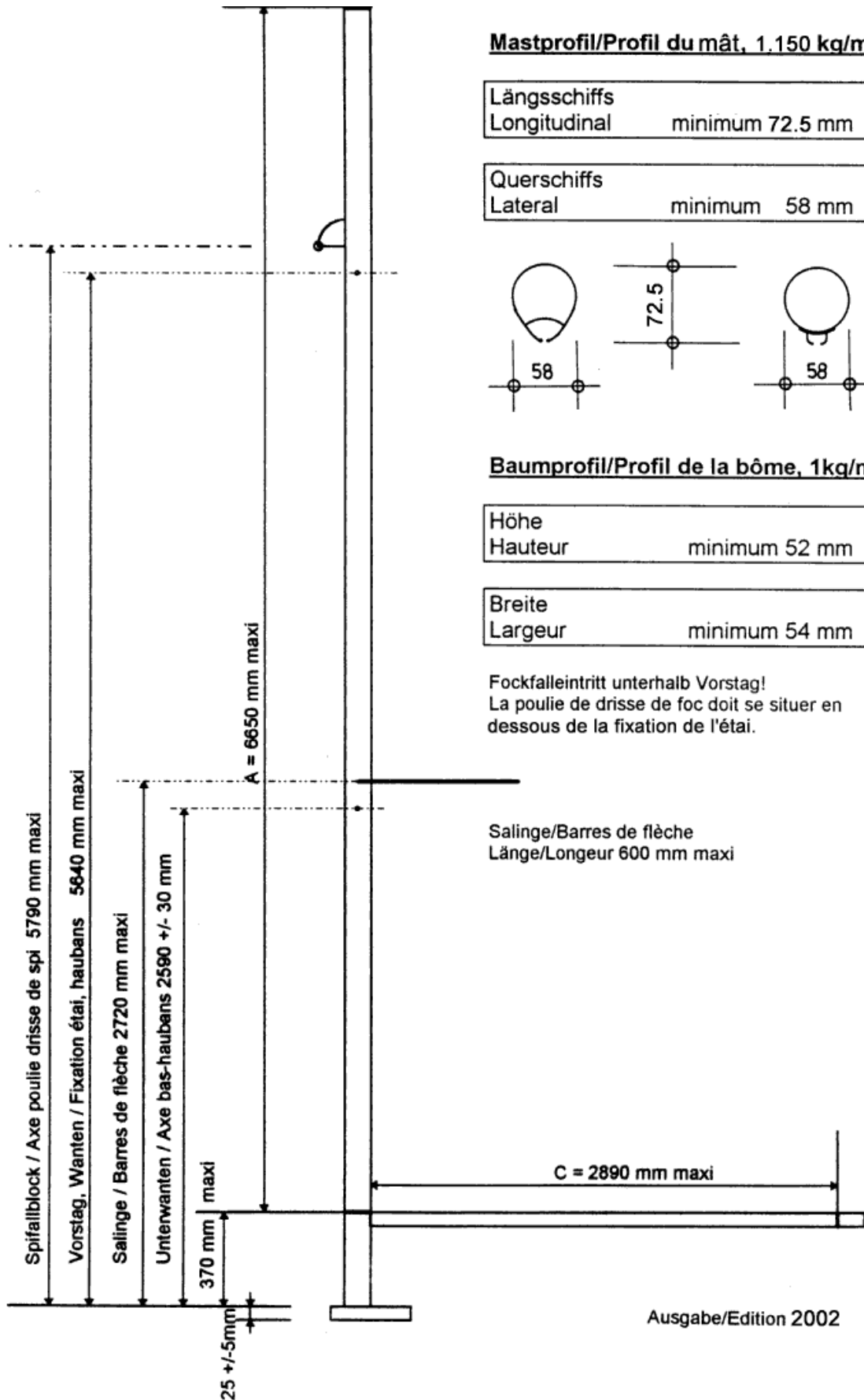
Le président du Comité Corsaire International



Gunter W. Hoffmann

ANNEXE 1 - LE MAT

ANHANG 1 - MAST



Ausgabe/Edition 2002



**ANNEXE 3 - LES VOILES**

**Grosstuch/Grand voile** 170 g/m2 mini

A = 6650 mm  
B = 6960 mm  
C = 2890 mm  
D = 7050 mm

E1 = 110 mm  
E2 = 1150 mm mit Vorliek gemessen  
E3 = 1900 mm ralingue comprise  
E4 = 2510 mm

**Sturm Grosstuch/Voile de cape**

A = 6000 mm  
C = 2500 mm  
ohne Latten/sans lattes

**Lattenmasse = Latten-Taschenmasse  
+/- 30 mm  
Les mesures des lattes = les poches  
de lattes +/- 30 mm  
Position der Latten siehe Plan  
Position des lattes voir plan**

**Genua/Génois** 135 g/m2 mini

F = 5200 mm  
G = 2880 mm  
H = 4800 mm  
I = 5100 mm

**Fock 1/Foc 1** 170 g/m2 mini

F = 5200 mm  
G = 2050 mm  
H = Frei/Libre  
ideal 4700 mm  
max 4800 mm  
ohne Latten/sans lattes

**Fock 2/Foc 2** 170 g/m2 mini

F = 3500 mm  
G = 1600 mm  
H = 3160 mm

**ANHANG 3 - BESEGELUNG**

**Sturmfock/Tourmentin** 170 g/m2 mini

F = 3250 mm  
G = 1450 mm  
H = 2600 mm

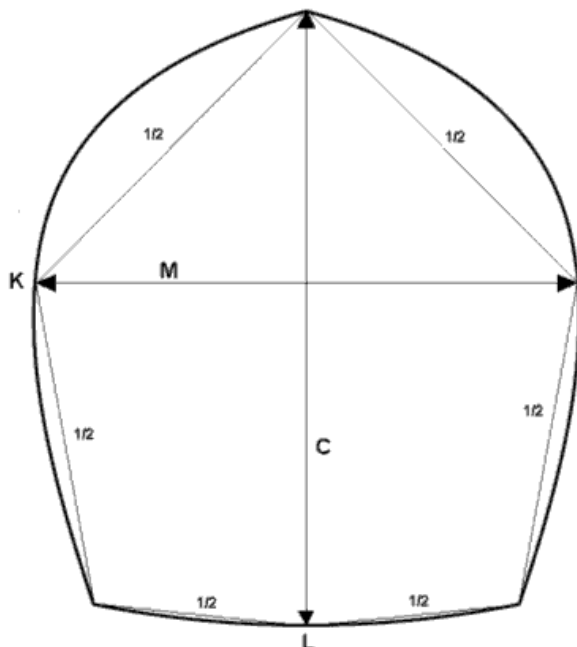
**Toleranz der Segel  
Tolerances des voiles  
- 100 mm**

**Spinnaker**

		Deutsch	Französisch
<b>K</b>	Max. 6000 mm	Lieklänge	guindant
<b>M</b>	Max. 4600 mm	Breite 1/2 Liek	largeur 1/2 guindant
<b>L</b>	Max. 4600 mm	Fusslieklänge	bordure
<b>C</b>	Max. 6900 mm	Mittellinie	ligne médiane
<b>W</b>	Min. 32 g/m2	Stoffgewicht	poids du tissu

Définition selon ERS (Equipment Rules of Sailing ISAF)  
Définition gemäss ERS (Equipment Rules of Sailing ISAF)

Les numéros et lettres de nationalité peuvent être supprimés sur le Spinnaker.  
Die Segelnummer und das Nationalitätszeichen können im Spinnaker weggelassen werden.



Segel die vor dem 15. September 1996, nach den alten Vorschriften vermessen worden sind, behalten ihre Gültigkeit.  
Les voiles fabriquées avant le 15. septembre 1996, conformes au règlement de jauge en vigueur au moment de leur fabrication, peuvent continuer à être utilisées sans modification.

Ausgabe/Edition 2002\_060228

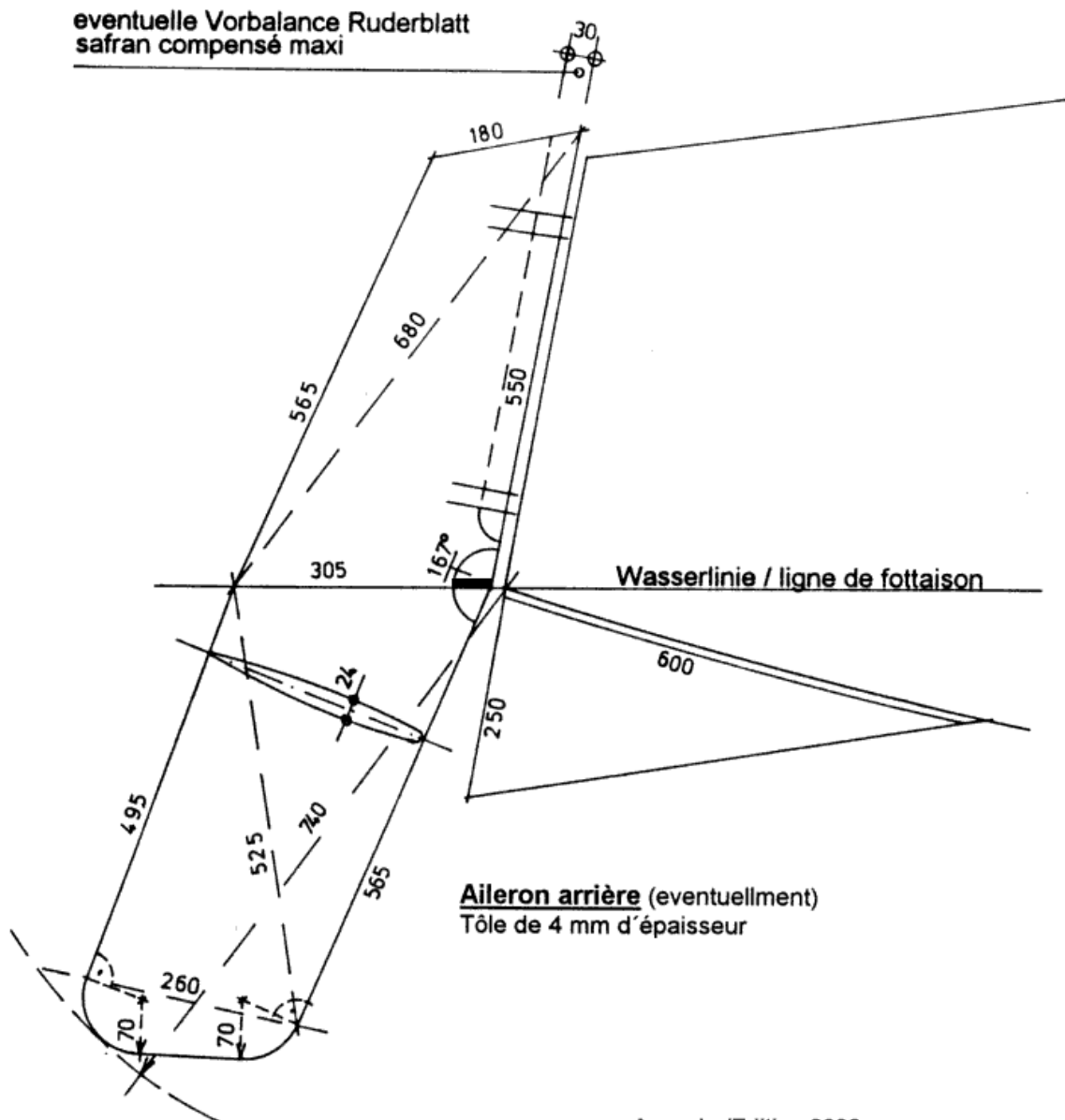
ANNEXE 4 - LE SAFRAN

ANHANG 4 - RUDERBLATT

## Plan Ruderblatt / Plan du safran

Das Ruderblatt kann verjüngt sein, mit der Bedingung, dass die maximale Dicke von 24 mm an einer Stelle der Breite vorhanden ist und dies auf der ganzen Höhe, ausgenommen in der unteren 80 mm. Die Masse im Plan sind alles Maximum-Masse. Sie müssen im Unterwasserbereich eingehalten werden.

Le safran peut être profilé à condition que son épaisseur maximale de 24 mm soit conservée en un endroit sur la largeur et cela sur toute la hauteur, sauf les 80 mm du bas. Les mesures sur le plan sont des mesures maximales. Au dessous de la partie flottaison, les côtes sont à respecter.



Ausgabe/Edition 2002

**ANNEXE 5 - DONNEES TECHNIQUES**

Longueur de la coque  
Longueur de flottaison  
Bau maximum  
Bau flottaison  
Franc Bord avant  
Franc Bord milieu  
Tirant d'eau dérive haute  
Tirant d'eau dérive basse  
Hauteur du mât  
au dessus de la flottaison  
Déplacement à vide  
Poids du lest

Surface réelle des voiles:

Grand voile  
Foc génois  
Spinnaker

**ANHANG 5 - TECHNISCHE DATEN**

Länge über alles 5.50 m  
Konstruktionswasserlinie 4.65 m  
Breite über alles 1.92 m  
Breite auf Wasserlinie 1.71 m  
Freibord vorne 0.85 m  
Freibord Mitte 0.72 m  
Tiefgang ohne Schwert 0.55 m  
Tiefgang mit Schwert 1.00 m  
Masthöhe  
über der Wasserlinie 8.13 m  
Leergewicht 560 kg  
Ballastkiel 150 kg

Wahre Segelfläche:

Grossegel 11.74 m<sup>2</sup>  
Genua 6.76 m<sup>2</sup>  
Spinnaker env./ca. 22.6 m<sup>2</sup>